

Épreuve de Grammaire (examen final)

Mardi 13 janvier 8h30 – 10h

Aucun document n'est autorisé

Les exercices 1 à 7 sont à faire directement sur les feuilles de sujet.

Les exercices suivants (8 à 12) sont à faire sur la feuille d'examen.

1. Put the verbs in brackets into the correct tense (12)
(simple present, present continuous) (each verb = 0.5)

- a) He (to learn) his lessons. He always learns them at the last minute.
- b) What (she / to do) on Sundays ?
- c) Look over there ! What (to happen) ?
- d) (you / to smoke) too much at the moment ?

2. Put the verbs in brackets into the correct tense (12)
(present perfect simple, present perfect continuous) (each verb = 0.5)

- a) You (to smoke) again, haven't you ? I can smell it on your clothes.
- b) I need a holiday. I (not / to have) one for two years.
- c) She (to bear) him three daughters (*elle lui a donné trois filles*).
- d) Susan (to ski) for the past two hours.

3. Put the verbs in brackets into the correct tense (13.5)
(past simple, past continuous, past perfect simple, past perfect continuous) (each verb = 0.5)

- a) He (to tread) his cigarette end into the mud two hours ago.
(to tread → enfoncer du pied (ici); cigarette end → mégot; mud → boue)
- b) When Jill arrived, the party (already / to begin).
- c) I (to wait) for two hours when they finally arrived.
- d) When she heard that she (to burst) into tears.
(to burst into tears → fondre en larmes)
- e) She (to lie) in bed until ten o'clock yesterday.
- f) When I arrived home last night, I (to discover) that Jane
 (to prepare) a candlelight dinner.

4. Put the verbs in brackets into the correct tense (13.5)
(future, conditional, sequence of tenses) (each verb = 0.5)

- a) I won't leave until you (to give) me the password.
- b) She would have been upset if I (not / to find) it.
- c) I thought she (to arrive) before us.
- d) If I (to know) her address, I would call on her.
- e) He will be back when he (to have) his dinner.
- f) If I had seen the signal, I (to stop) at once.
- g) If Paul had been there, what (he / to do) ?

5. Use a question tag at the end of the sentence (n'est-ce pas ?, pas vrai ?, hein ?, etc.) (13)
(each tag = 0.5)

- a) Come here, ?
- b) She never has the time to rest, ?
- c) His wife seldom left him alone, ?
- d) Let's go out for a cigarette, ?
- e) This is a real success, ?
- f) She's gone to the cinema with her friends, ?

6. "Moi aussi, moi non plus" (don't use the adverb "too") (12)
(each answer = 0.5)

- a) Jessie won't come tonight (Cole),
- b) Your sister loves children (mine),
- c) He is trying to be the finalist (the others),
- d) I have never been to London (Joe),

7. Put the first two sentences into direct speech and the last two ones into reported speech (14)
(each sentence = 1)

- a) Richard said that he would look for a job as soon as he passed his exam.
Richard said :
- b) My brother asked me what I was doing then.
My brother asked me :
- c) Shane told us : "I was very ill last week."
Shane told us
- d) He told me : "When you grow older, you'll change your mind about this."
He told me

8. Put into the active voice (14)
(each sentence = 1)

- a) Julia has been sent a letter.
- b) The question is still being discussed.
- c) The national anthem will be played by the orchestra.
- d) This road is used by many people.

9. Put into the passive voice without mentioning the agent
(each sentence = 1)

(/4)

- a) Somebody has damaged my car.
- b) The government was taking measures to stop the increase of crime.
- c) They will give the prize to the best actor.
- d) They are watching you.

10. Make sentences following the examples
(each sentence = 1)

(/4)

*Does he brush his own shoes ? → No, he has them brushed by his brother.
My car was repaired → I had my car repaired.*

- a) Her hair has been cut.
- b) Henry's room will be painted blue.
- c) Did they build their house themselves ?
- d) Does she wash her clothes herself ?

11. Make sentences following the examples
(each sentence = 1)

(/4)

We changed our plans (the bad weather) → The bad weather made us change our plans.

- a) He didn't want to come with us (we)
- b) She won't sing a song with him (he)
- c) She brushes her teeth twice a day (her father)
- d) He drove very slowly (the fog, *le brouillard*)

12. Translate

(/14)

(underlined word(s) = 0.5; rest of the sentence = 0.5)
(sentences "b" and "l", all the underlined words = 1)

- a) J'aurai fini de laver ma voiture d'ici la fin de la journée.
- b) Tu aurais pu me tuer !
- c) Il a vécu en France pendant dix ans.
- d) C'est la deuxième fois que je conduis cette voiture.
- e) Il est nerveux parce qu'il n'est pas habitué à parler anglais.
- f) Ne laisse pas le chat entrer.
- g) Je travaillais dans cette banque depuis deux ans quand elle a été cambriolée.
- h) Mon père nageait dans cette rivière. Maintenant, c'est interdit.
- i) Le film m'a rappelé mes vacances.
- j) S'il te plaît, ne me regarde pas comme ça !
- k) Ils ne peuvent pas avoir aimé la pièce de théâtre.
- l) Il fit nettoyer son pantalon.
- m) Il doit y avoir un malentendu.
- n) Si elle venait cet après-midi nous pourrions jouer au tennis.

UNIVERSITE DU SUD TOULON-VAR
FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

SESSION / SEMESTRE: 2^{ème} session, Semestre ①
DÉPARTEMENT: LEA ①
ANNÉE: 1^{ère} année
MATIÈRE: Techniques de la Traduction. ESPAGNOL -
DURÉE de L'ÉPREUVE: 1h 30 -
SALLE: Y'212
DATE: 17 juin 2009
ENSEIGNANT: M^{me} NEYTON
DOCUMENTS AUTORISÉS: aucun -

I VERSION

Es imposible prescindir¹ de las nuevas tecnologías si uno no quiere perder oportunidades. Internet acaba de ganar la partida. Durante estas dos últimas décadas, el número de internautas se ha multiplicado y los cibercafés son cada vez más numerosos en las ciudades.

Los servidores² suelen ofrecer al público la posibilidad de tener acceso a un número cada vez mayor de bancos de datos. La información disponible en Internet es tal, que el neófito se pierde.

Una de las calidades que se exige a cualquier servidor es la rapidez. El usuario estará tanto más satisfecho cuanto más rápido haya conseguido los datos que desea.

Cada vez hay más softwares³ gratuitos disponibles en Internet. Basta con descargarlos para poder utilizarlos. Pero también son numerosas las páginas a las que se accede mediante una suscripción, la mayoría de las veces, de pago.

Ha tocado la hora del correo electrónico. Lo que todos conocen hoy en día con el nombre inglés de e-mail no tiene sin embargo sólo ventajas: el malestar del usuario procede a menudo del "spam" o envío de e-mails no solicitados que opta por tirar a la papelera la mayoría de las veces.

1. se passer de

2. les moteurs de recherche

3. logiciels

II THÈME

Pour les entreprises, l'e-mail est aussi un outil¹ de marketing qui permet d'adresser des messages² personnalisés à des destinataires ciblés³. Il est toutefois important de ne pas importuner le futur client en lui imposant une publicité qu'il n'a pas demandée.

Internet a déstabilisé le secteur du marché de la musique en quelques années. Des programmes comme Napster ou Kazaa, peu scrupuleux à l'égard de⁴ la législation qui protège les droits d'auteurs, offrent à des milliers d'internautes la possibilité de télécharger leur musique préférée en MP3.

Fidéliser un client par Internet est bien plus rentable pour une entreprise que la traditionnelle correspondance appelée « mailing ». Non seulement le coût⁵ par e-mail est moindre, mais il est surtout plus fiable et plus rapide.

Les PME⁶ et les multinationales sont actuellement sur un même pied d'égalité⁷ pour conquérir le marché sur le Net. Mais le site Internet d'une entreprise ne peut se réduire à un portail ou un catalogue, les lois de la concurrence exigeant un grand dynamisme et beaucoup de créativité pour réussir.

Quels que soient les avantages des services disponibles sur Internet, on ne peut oublier qu'il existe certains risques⁸. Les hackers⁹ guettent et les virus font leur apparition régulièrement sur la toile. De quoi décourager plus d'un !

1. una herramienta
2. mensajes
3. seleccionados

4. respecto a

5. el coste

6. Las Pymes
7. en igualdad de condiciones

8. riesgos
9. Los piratas

LEA 1

SEMESTRE 1. SESSION DE RATTRAPAGE.

TECHNIQUES D'EXPRESSION. (Mr SCAMARONI, Mr BLONDIAUX)

En vous appuyant sur les techniques et méthodes exposées et pratiquées en cours, vous établirez un plan détaillé du texte suivant (15 points).

Puis vous rédigerez en une quinzaine de lignes au maximum une réaction personnelle à son contenu (5 points).

BONHEUR ET CONFORMISME

On pourrait ici reprendre la classique division établie par Riesman* entre trois étapes successives dans l'évolution générale des civilisations. A une époque relativement lointaine, c'est-à-dire surtout dans les sociétés archaïques antiques et médiévales marquées par une économie de pénurie où l'instinct grégaire et celui de la survie régnaient par nécessité, c'était la tradition qui façonnait l'idéal des individus. Chacun d'entre eux avait sa place dans le groupe comme l'abeille dans sa ruche, avec sa fonction, son but et, en vérité, il n'avait pas à se poser de problèmes. C'est ce même type de vie collective que Bergson** a bien décrite sous le nom de *société close*. Dans ce contexte, on n'avait guère à se demander en quoi consistait le bonheur, ou bien si l'on avait le loisir d'y réfléchir, on ne songeait qu'à une sagesse valable pour tous et finalement à une sorte de félicité liée à l'accomplissement de la fonction sociale ou, à la rigueur, humaine telle que la voulait la société. La seconde phase, selon Riesman, commence à l'époque de la Renaissance, et c'est elle qui se prolonge encore dans la plupart de nos pays, sauf dans ceux où, comme c'est le cas dans les régions les plus hautement industrialisées des Etats-Unis, la civilisation de masse fait déjà poindre la troisième étape de l'évolution. La différence entre cette seconde forme de civilisation et la première, c'est que l'économie de pénurie y est peu à peu surmontée, en même temps que la population s'accroît. Le poids de la tradition, que justifiaient l'immobilisme du groupe et sa lutte collective pour la survie, est peu à peu rejeté, et quand on entrevoit le règne de l'abondance et de l'expansion, chacun se lance pour soi-même dans l'aventure de la vie. Bref, c'est le triomphe de l'individualisme, que le XVIIIème siècle érigea en doctrine. On comprend que les théories du bonheur y aient fleuri, aussi diverses que prometteuses. Il n'y a plus de règles rigides, plus de ligne de conduite assignée à chacun, de génération en génération, mais seulement des orientations générales données par la famille et qui laissent une bonne marge d'action pour que l'intérêt de chacun s'accommode de celui des autres ; il n'y a plus une collectivité, mais des personnes qui ont à se forger leur propre impératif, leur but et leurs moyens, et à se faire leur place selon leur talent, leur ambition et leur chance... Mais voici que commence la troisième forme de la société humaine, celle qui est au-delà du traditionalisme et de l'individualisme, celle de la masse. Dans les nations hautement industrialisées, plus particulièrement dans les très grandes villes, surtout dans le Nouveau

Monde et déjà partiellement chez nous, on en voit se dessiner les traits principaux, et c'est en tout cas, si l'on en croit Riesman, vers ce type de société que nous sommes en marche. L'homme ne sera plus formé par une éducation rituelle stéréotypée comme il l'était dans les sociétés archaïques semblables à la ruche ou à la fourmilière ; il ne sera plus fortifié dans son individualité par une imprégnation familiale comme il l'était dans les sociétés des siècles derniers. Il sera une sorte de robot pensant, soumis à l'action des moyens de communication, à la télévision, à la publicité. Son caractère sera façonné non dans le foyer de ses parents mais dans le milieu social, celui des gens de même âge, de même profession. Modelé sans le savoir par une communauté apparemment débonnaire, il sera autant que possible semblable à ses voisins, efficace et sociable comme il se doit, et n'aura guère d'autre vocation que de se perdre dans la foule. Son idéal sera d'être intégré dans le monde moderne, d'y acquérir le confort et d'étendre ses relations. Même dans ses loisirs, il renoncera à sa personnalité et « suivra le mouvement ». Bref, la formule de l'homme heureux de demain, ce sera le conformisme. La personnalité de base, c'est-à-dire l'empreinte culturelle, est donc en train de redevenir aussi forte qu'elle l'était dans les sociétés archaïques, mais d'une tout autre manière. L'individu, en effet, n'est plus transcendé par le groupe, il n'est plus soutenu par le mécanisme des traditions et pas plus arraché à sa solitude qu'il ne l'était dans la phase individualiste ; mais en même temps il n'a plus vraiment son libre arbitre ni surtout son *originalité*. Il n'est ni un élément d'une *totalité organisée* ni un centre de *décision personnelle*, mais le reflet indéfiniment répété d'un être social anonyme.

* Riesman : sociologue américain, auteur de *La foule solitaire*.

** Bergson : philosophe français, 1859-1941.

Jean CAZENEUVE
Bonheur et Civilisation, Ed. Gallimard, 1966.

Complete each sentence with the most suitable word or phrase.

1. The butler was I suspected.
A) last person B) a last person C) the last person D) some last person
2. Whereyou borrowed last week?
A) is scissors B) are the scissors C) is some scissors D) are scissors
3. Why don't we go to the park.....?
A) in the car B) with a car C) with car D) by the car
4. Too much rubbish is being dumped in.....
A) sea B) the sea C) a sea D) some sea
5. Of all the cars, I think I prefer.....
A) a Japanese B) some Japanese C) the Japanese one D) a Japanese one
6. I try to go jogging at least four times.....
A) the week B) of the week C) a week D) of a week

Complete the second sentence so it has the same meaning as the first sentence, using the word given. Do not change the word given.

- We get on very well with our next door neighbours.
terms
We are.....our next door neighbours.
- Everyone wants Pauline as an after-dinner speaker.
demand
Pauline.....as an after dinner speaker.
- After winning the match, the whole team was in a happy mood.
spirits
The whole team was.....because of their victory.
- I realised I had said something wrong.
conscious
I..... having said something wrong.
- You're not lucky today, I'm afraid.
out
You're.....today, I'm afraid.
- You can't get to the village because of the snow.
access
There's.....the village because of the snow.

- The meeting will probably be cancelled.

probability

The meeting will,....., be cancelled

- The students are living temporarily in a caravan.

being

For.....the students are living in a caravan.

- I intend to discover the truth some how or other.

way

One..... I intend to discover the truth.

- The knights entered the castle while it was dark.

cover

Under....., the knights entered the castle.

Fill in the gaps using the most suitable form of the given verbs.

I all.....(happen) a very long time ago now; or at least it.....(seem)
 a very long time. So much.....(happen) since then. 1991 it was. Late
 September. I.....(remember) it..... (be) the because the
 leaves (just begin) to fall outside our bedroom window. In fact,
 it.....(be) Saturday 29th. We.....(be) to a party the night before, and
 I.....(feel) a little under the weather. Suddenly she.....(turn)
 to me and said – totally out of the blue- you.....;(not love) me, In fact
 I.....(not believe) you.....(ever like) me. I.....
 (not know) what to say. It was as if someone.....(just kick) me in the
 stomach. I.....(know) then what I.....(think) for a long
 time. I.....(know) that we.....(not understand) each other
 and never would. When you.....(live) with someone for a long time, the little
 unimportant things often.....(blind) you. They.....(keep)
 your attention occupied and away from the things that really.....(matter).
 Up until that morning in September there.....(be) a truce between us. But

it wasn't long before one of us.....(have to) leave. Neither of us
really.....(try) to do anything about it. We.....(decide) a long
time before not to have a family, so there wasn't that to sort out. A month later
she.....(leave), and we.....(not meet) since.
I.....(meet) her in the post office yesterday. She.....(look)
happier. While we.....(talk), I.....(keep) thinking that
perhaps if we had been a bit older at the time, we.....(try) harder.

Rewrite the sentences putting the adjectives into the correct order

- He gave us some bread. (brown, delicious, home-made)
- A lady suddenly arrived. (little; old; funny)
- I bought a shirt. (silk; stripped; blue and white)
- He was smoking a cigar. (fat; revolting; Havana)
- I've got a racket. (new; tennis; great; metal)
- She was wearing a dress. (plain; summer; cotton)
- Thieves stole a painting. (French; priceless; Impressionist)
- He showed me into his room. (airy; living; high-ceilinged)
- He introduced me to his daughter. (ten-year-old; little; pretty)
- I've just met a scientist. (young; female; very interesting)

Rewrite the sentences using relative clauses. Use commas where necessary.

1. There was a strike at the car factory. It lasted ten days. It is over now.

The strike at the car factory.....

2. I was looking for a book this morning. I've found it now.

I've found.....

3. London was once the largest cities in the world, but now the population is falling.

The population of London.....

4. A job was advertised. A lot of people applied for it. Few of them had the necessary qualifications.

Few of.....

5. Margaret has a son. She showed me a photo of him. He's a policeman.

Margaret showed me.....

If necessary, correct or make improvements to these sentences. If no changes are needed put a tick next to the number. Write your answers on the back of this sheet.

1. He complained to the police his neighbours were too noisy.
2. I wonder if could you talk to him about changing his mind.
3. She reassured to her parents that she had no intentions of leaving university.
4. The shop assured me that the freezer would be delivered tomorrow.
5. You've been having a busy day, didn't you.
6. I've been knowing Ed and Danny since I was a Teenager.
7. I was able to persuade that we should go on holiday to Italy rather than Scotland.
8. I thought I'd bought some biscuits, but I can't find them in the cupboard.
9. It's the sixth time she win this award, but what's more she told she'd win it next year.
10. The old man got up and pleaded by the soldiers to leave the village in peace.

Fill in each gap in the following sentences with an auxiliary verb or a modal verb. Sometimes you will need to add 'not'.

- I tried to repair the car at the weekend, but I..... I didn't have the right tools.
- A. Come on, John! It's time you were getting up.
B. I.....! I'll be down in a second.
- A. You look awful. Why don't you see a doctor.
B. I..... He just gave me some pills and told me to take it easy.
- A. It's a long journey. Take care on the motorway.
B. Don't worry. I.....
- I met your sister last night. She thought we'd met before, but we.....
- A. Have you read those reports?
B. No I....., but I....., I promise.
- My husband insists on doing the cooking, but I wish he..... What he cooks is uneatable.
- A. I think I'll give Robert a call.
B. You..... He'd be so happy to hear from you.
- I went to a dinner party last night. I wish I..... It was awful.
- The baby very nearly fell off her high chair. If I hadn't managed to catch her she.....(two words)

Clearly mark the two positions which the adverb can be inserted into the following sentences.

1. I'm sure he's clever. (quite)
2. I knew you had a lot of money. (never)
3. I can't answer that question. (frankly)
4. He realized that she wasn't well. (obviously)
5. They knew he wasn't able to play chess. (well)
6. I don't think she can answer your questions. (honestly)
7. I saw him yesterday at the theatre. (only)
8. He told her what he thought of her. (actually)

Temps : 45 minutes

1. Il a dû se coucher au petit matin. Il a l'air fatigué

.....
.....
.....

2. J'ai été très étonné d'apprendre que la culture du tabac est subventionnée.

.....
.....
.....

3. Il était suspecté d'avoir détourné des fonds publics pour soutenir un train de vie somptueux.

.....
.....
.....
.....

4. En juin dernier, les syndicats de la SNCF ont organisé une grève de 48 heures dans tout le pays afin de faire entendre leurs revendications.

.....
.....
.....
.....
.....

5. Les quartiers défavorisés dans lesquels le taux de chômage est supérieur à la moyenne nationale sont plus exposés aux explosions de violence.

.....
.....
.....
.....
.....

6. Les Canadiens se sont montrés plus réticents que les Américains à acheter ou effectuer d'autres transactions financières sur internet.

.....
.....
.....
.....
.....

LEA Première Année
UE 21c – civilisation

Semestre 2, Session 1.
Durée de l'épreuve: 2 heures.

Answer six of the following eight questions
(three for British civilisation, three for American civilisation).

British civilisation.

- What are the main functions of the House of Commons?
- What are the main stages in a general election?
- Can you give an overview of the various social classes in Great Britain?
- How does the British legal system work?

American civilisation.

- What are the main regions of economic activity in the United States?
- Which institutions or persons represent the various powers (executive, legislative, and judiciary) in the United States? What are the various "checks and balances"¹ between them?
- Why has the United States been called "a nation of immigrants"?
- How does the American social protection system work?

¹ Checks and balances: *l'ensemble des mesures qui visent à garantir un équilibre entre les trois pouvoirs, souvent par le biais d'interactions ou d'un contrôle mutuel.*

